

**Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Липецкий государственный педагогический университет
имени П.П. Семенова-Тян-Шанского»**

Образовательная программа

Направление: 46.04.01 История

Профиль: История Востока в системе международных отношений в XX – XXI вв.

Квалификация: Магистр

Форма обучения: Заочная.

Срок обучения: 2 года 6 месяцев

Год начала подготовки: 2016 г.

Аннотация рабочей программы дисциплины

**«ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА МЕЖДУНАРОДНЫХ ИСТОЧНИКОВ
ПО ИСТОРИИ ВОСТОКА В XX – XXI вв.»**

Цель дисциплины «ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА МЕЖДУНАРОДНЫХ ИСТОЧНИКОВ ПО ИСТОРИИ ВОСТОКА В XX – XXI вв.» является формирование умений и знаний обучающихся по переводу международных документов (англоязычных) по истории Востока XX-XXI вв.

2. Место дисциплины в структуре ОП:

Дисциплина относится к вариативной части профессионального цикла.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Выпускник программы магистратуры должен обладать следующими компетенциями:

Коды компетенций	Результаты освоения ОП (Содержание компетенций)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОПК-1	Готовность к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> основы устной и письменной форм научного стиля русского и иностранного языка в соответствии в профилем магистерской программы для решения задач профессиональной деятельности. <i>Уметь:</i> практически использовать для коммуникации русский и иностранный языки в соответствии в профилем магистерской программы <i>Владеть:</i> умениями изъясняться на русском и иностранном языках с применением современных информационно-коммуникационных технологий
ПК-2	Способность к анализу и обобщению результатов научного исследования на основе современ-	<i>Знать:</i> основные этапы и закономерности исторического развития для формирования патриотизма и граж-

	ных междисциплинарных подходов	данской позиции <i>Уметь:</i> использовать основы философских и социогуманитарных знаний о культуре для формирования научного мировоззрения; <i>Владеть:</i> современными инновационными образовательными технологиями; навыками деловых коммуникаций в профессиональной сфере; навыками работы в коллективе.
ПК-5	Способен к подготовке и проведению научных семинаров, конференций, подготовке и редактированию научных публикаций	<i>Знать:</i> основные принципы проведения научных мероприятий <i>Уметь:</i> осуществлять редактуру научных текстов <i>Владеть:</i> навыками проведения научных мероприятий

4. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц (288 час.).

В том числе контактная работа 20 час.; самостоятельная работа: 268 час.

5. Семестры:

Семестр	Трудоемкость											Контроль			
	Зач. ед.	Часов всего	Контактная работа	Лекции		Практ. групп. и семинары		Практ. мал. гр. и лаб. занятия		Индивид. занятия		Самостоятельная работа	Контрольные работы	Зачет, зачет с оценкой, экзамен	Курсовые работы
				Ауд.	КСР	Ауд.	КСР	Ауд.	КСР	Ауд.	КСР				
0	2	72	3.	2	**	**	0,3	**	**	*	0,3	69	1	***	*
1	1	36	2.	**	**	2	0	**	**	*	0,2	34	**	О	*
2	1	36	2.	**	**	2	0	**	**	*	0,2	34	**	З	*
3	2	72	7	6	**	**	0,9	**	**	*	0	65	**	**	*
4	2	36	8	**	**	4	1.5	**	**	*	0,3	66	**	Э	*
итого 0,1,2, 3,4 сем	8	288	22	8	**	8	2.7	**	**	*	1	268	1 контрольная раб	0,3,Э	*

* 3 – зачет, О – зачет с оценкой, Э - экзамен

6. Основные разделы дисциплины:

Введение. Специфика источников по истории Востока. Стратегии и единицы перевода англоязычных источников по истории

Востока

Перевод терминологических сочетаний в текстах англоязычных источников по истории Востока

Перевод сокращений

(аббревиатуры и акронимы)

Истоки появления «ложных друзей переводчика» документов по истории Востока

Способы перевода

Основные лексические приемы перевода

Основные грамматические приемы перевода

Последовательный перевод текстов по истории Востока

7. Автор:

Смирнова Мария Сергеевна, старший преподаватель кафедры отечественной и всеобщей истории.